Bonjour !

À venir / *Coming up*

- **29 nov** Date limite pour répondre au sondage du CSF « Choix sur le mode d'apprentissage » / *Deadline for the CSF survey « Choice of learning model »*
- **4 dec** Bulletins disponibles sur le portail familial MyEd / *Report cards available on MyEd family portal*

Dernier jour pour la collecte de cadeaux / *Last day for the gift donation*

- **9 dec** Exercice de confinement / *Lockdown drill*
- **18 dec** Dernier jour avant les vacances / *Last day before the Holidays*

Questions pour l'APE ?

APE_Piolat@yahoo.com
Repas chauds : aphotlunch@gmail.com

All I want for Christmas - Collecte de cadeaux et cartes-cadeaux / *Gifts and gift cards collect*

Offrez un peu de chaleur à un enfant du North Shore pour Noël en faisant le don d'un jouet neuf ou d'une carte-cadeau pour un magasin ou épicerie. Merci à Emmie, élève de 7è année, pour cette initiative.

La date limite est le 4 décembre.

Give a North Shore child some warmth these Holidays by donating a new toy or gift card to a store or for groceries. Thank you to Emmie, a Grade 7 student, for this initiative.

The deadline is December 4th.

FOIRE DE NOËL

Date limite -pour produit du chef Enrique- le lundi 7 décembre

Il n'est pas trop tard pour commander les produits traditionnels du chef Enrique.
Pour placer vos commandes, allez sur http://www.munchalunch.com.
Merci pour votre soutien !

It's not too late to order Chef'Enrique's traditional products.
Go to http://www.munchalunch.com to order.
Thanks for your support!

Christmas BUREAU
A Family Services of the North Shore program
give WITH AN OPEN HEART

ALL I WANT FOR CHRISTMAS

L'ÉCOLE ANDRÉ-PIOLAT EST RAVI DE SOUTENIR
LES SERVICES À LA FAMILLE DU BUREAU DE NOËL DU NORTH SHORE
"TOUT CE QUE JE VEUX POUR NOËL" CAMPAGNE DE DONS DE JEUNES AUX JEUNES

VOICI COMMENT VOUS POUVEZ AIDER :

ÉTAPE 1 : LES ÉLÈVES RÉFLÉCHISSENT À UN CADEAU QU'ILS AIMERAIENT RECEVOIR POUR NOËL (NOUS AVONS DES SUGGESTIONS SI VOUS AVEZ BESOIN D'AIDE)

ÉTAPE 2 : ACHETEZ UN CADEAU OU UNE CARTE CADEAU QUE VOUS AIMERIEZ RECEVOIR. CE CADEAU SERA REMIS À UN ENFANT QUI EST DANS LE BESOIN CETTE ANNÉE.

ÉTAPE 3 : CARTE CADEAU : INSCRIVEZ LE MONTANT SUR LA CARTE CADEAU PUIS DONNEZ LA À **VOTRE ENSEIGNANT AVANT VENDREDI 4 DÉCEMBRE**

CADEAUX : PLACEZ LE CADEAU NON EMBALLÉ DANS LA BOÎTE DE NOËL **DE VOTRE SALLE DE CLASSE(NOUVEAUX JOUETS SEULEMENT) AVANT LE VENDREDI 4 DECEMBRE**

ÉTAPE 4 : FAITES VOUS UN CÂLIN NON VIRTUEL EN SACHANT QUE VOUS AVEZ RENDU LES FÊTES UN PEU PLUS LUMINEUSES POUR UNE FAMILLE DANS VOTRE COMMUNAUTÉ.

TOUS LES CADEAUX SERONT LIVRÉ PAR ANDRÉ-PIOLAT AUX SERVICES À LA FAMILLE DUBUREAU DE NOËL DU NORTH SHORE LE 7 DÉCEMBRE. ILS SERONT ENSUITE DISTRIBUÉS AUX FAMILLES DANS LE BESOIN AVANT LES FÊTES DE FIN D'ANNÉE.

QUESTIONS SUR LE BUREAU DE NOËL ET LES SERVICES OFFERTS ? CONTACTEZ CARINGSCHOOLS@FAMILYSERVICES.BC.CA OU 604-984-9627.

Family Services NORTH SHORE Changing lives together

FAMILY SERVICES OF THE NORTH SHORE CHRISTMAS BUREAU
SUITE 203 -1111 LONSDALE AVENUE, NORTH VANCOUVER V7M 2H4
www.familyservices.bc.ca 604-984-9627
www.familyservices.bc.ca | @familyservicesofthenorthshore | @fsnorthshore

COA Council on Accreditation

Christmas BUREAU
A Family Services of the North Shore program
give WITH AN OPEN HEART

ALL I WANT FOR CHRISTMAS

ÉCOLE ANDRÉ-PIOLAT IS EXCITED TO SUPPORT THE
FAMILY SERVICES OF THE NORTH SHORE CHRISTMAS BUREAU
"ALL I WANT FOR CHRISTMAS" YOUTH TO YOUTH GIVING CAMPAIGN

HERE'S HOW YOU CAN HELP:

STEP 1. STUDENTS THINK ABOUT A GIFT THEY WOULD LIKE TO RECEIVE FOR CHRISTMAS. (WE'VE GOT SOME SUGGESTIONS IF YOU NEED HELP)

STEP 2. PURCHASE A GIFT OR GIFT CARD THAT YOU WOULD LIKE TO RECEIVE. THIS GIFT OR GIFT CARD WILL BE GIVEN TO A CHILD WHO IS IN NEED THIS YEAR.

STEP 3. GIFT CARDS: WRITE THE AMOUNT ON THE GIFT CARD THEN GIVE IT TO **YOUR CLASSROOM TEACHER BY FRIDAY. DECEMBER 4th**

GIFTS: PLACE UNWRAPPED GIFT IN THE CHRISTMAS BOX IN **YOUR CLASSROOM (NEW GIFTS ONLY PLEASE) BY FRIDAY, DECEMBER 4th**

STEP 4. GIVE YOURSELF A NON-VIRTUAL HUG KNOWING YOU HAVE MADE THIS HOLIDAY A LITTLE BRIGHTER FOR A FAMILY IN YOUR COMMUNITY.

ALL GIFTS WILL BE DELIVERED FROM ANDRÉ-PIOLAT TO FAMILY SERVICES OF THE NORTH SHORE CHRISTMAS BUREAU ON DECEMBER 7TH. FROM HERE THEY WILL BE DISTRIBUTED TO FAMILIES IN NEED BEFORE THE HOLIDAYS.

ADDITIONAL QUESTIONS ABOUT THE CHRISTMAS BUREAU AND THE SERVICES WE OFFER? CONTACT CARINGSCHOOLS@FAMILYSERVICES.BC.CA OR CALL 604-984-9627.

Family Services NORTH SHORE Changing lives together

FAMILY SERVICES OF THE NORTH SHORE CHRISTMAS BUREAU
SUITE 203 -1111 LONSDALE AVENUE, NORTH VANCOUVER V7M 2H4
www.familyservices.bc.ca 604-984-9627
www.familyservices.bc.ca | @familyservicesofthenorthshore | @fsnorthshore

COA Council on Accreditation

Le coin des élèves
The students' corner

Classe de Mme Roxelane - 4è année

Mon animal totem à la façon de Frank Polson
My Spirit animal the Frank Polson's way

Classe de Mme Caroline - 6è année

Paysage d'automne / *Fall landscape*

Le coin du Conseil étudiant / *Student Council's corner*

Le Conseil étudiant de l'école André-Piolat est en train de concocter une des journées à thèmes amusants pour la semaine avant les vacances pour finir cette année 2020 dans la joie et la bonne humeur.
Nous dévoilerons les thèmes prochainement.
Ne ratez pas nos prochains mémos !

To finish 2020 in joy and laughter, École André-Piolat Student Council is putting together fun themed days for the week before the Holidays.
We will unveil the themes in an upcoming newsletter.
Stay tuned!

Le coin santé-sécurité *Health and safety corner*

Le port du masque à l'école / Facemasks at school

Face à la montée des cas de Covid en Colombie-Britannique, spécifiquement dans la région de Vancouver Coastal Health et Fraser Health, nous, à l'école André-Piolat, continuons de suivre les mesures recommandées par les autorités de la santé.

Les masques sont obligatoires pour les membres du personnel et les élèves des écoles intermédiaires et secondaires dans les lieux très fréquentés, comme les autobus, dans les espaces communs, comme les couloirs, et chaque fois qu'ils se trouvent en dehors de leur groupe d'apprentissage et qu'il est impossible de maintenir la distancia$on physique. Des exceptions s'appliqueront aux élèves qui ne peuvent pas porter un masque pour des raisons médicales. Même quand ils portent un masque, les membres du personnel et les élèves doivent maintenir la distancia$on physique par rapport aux personnes qui n'appartiennent pas à leur groupe d'apprentissage. Des mesures sont mises en place pour éviter l'encombrement, le rassemblement ou le regroupement de membres de groupes d'apprentissage différents dans les locaux scolaires, même s'ils portent des masques non médicaux.

Faced with the rise of Covid cases in BC, specifically in the Vancouver Coastal Health and the Fraser Health regions.

Masks are required for staff, middle and secondary students in high traffic areas such as buses and in common areas such as hallways, or any.me outside of their learning group whenever physical distancing cannot be maintained. Exceptions are made for students who cannot wear masks for medical reasons. Even when wearing a mask, staff and students are s.ll required to maintain physical distance from people outside of their learning group. Efforts have been put in place to ensure there is not crowding, gathering or congregating of people from different learning groups in a school setting, even if non-medical masks are being worn.

Vérification des symptômes / *Symptoms check*

Nous vous invitons a utiliser la grille ci-dessous pour simplifier la vérification quotidienne des symptoms de vos enfants / *Please use the table below to simplify your children daily checks*

Vérification journalière des symptômes		
Symptômes principaux	Ressentez vous un de ces symptômes ?* • Fièvre, frissons ; • Toux ou aggravement d'une toux chronique ; • Difficultés respiratoires ; • Perte de l'odorat ou du goût ; • Diarrhée ; • Nausées et vomissements ;	Oui Non
Voyage International	Est-ce que votre enfant est revenu d'un voyage hors du Canada dans les 14 derniers jours?	
Contact rapproché	Êtes-vous un contact rapproché confirmé d'une personne qui est un cas confirmé de COVID?	

*Nouveaux symptômes non liés à une condition chronique connue / *New symptoms not related to a known chronic condition*

Si vous répondez oui à l'une des questions en **excluant la fièvre**, vous devriez rester à la maison pour 24 heures. Si les symptômes s'améliorent, vous pouvez retourner à l'école lorsque vous vous sentez assez bien pour le faire.
If you answer yes to one of the questions excluding fever, you should stay home for 24 hours. If symptoms improve, you can return to school when you feel well enough to do so.

Si après 24 heures, les symptômes persistent ou s'aggravent, ou **dès que vous présentez de la fièvre**, consultez votre médecin ou téléphonez à la ligne 811. Dans ces conditions, vous ne devriez pas retourner à l'école avant que COVID ait été exclue ou que vos symptômes soient résolus. / *If symptoms persist or worsen after 24 hours, or if you have a fever, consult your doctor or call 811. Under these conditions, you should not return to school until COVID has been ruled out or your symptoms have been resolved.*

Si le professionnel de la santé consulté recommande de faire un test COVID et que **le test est positif** :
Vous devriez rester à la maison jusqu'à ce qu'un représentant de la santé publique vous autorise à terminer votre période d'isolement.
*If the health professional consulted recommends a COVID test and **the test is positive**:*
• You should stay home until a public health official allows you to stop your isolation period.

Si le professionnel de la santé consulté recommande de faire un test COVID et que **le test est négatif** :
Vous pouvez retourner à l'école lorsque les symptômes se sont améliorés et que vous vous sentez assez bien pour retourner. Un nouveau test n'est pas nécessaire à moins que vous ressentiez de nouveaux symptômes.
*If the health professional recommends recommends a COVID test and **the test is negative**:*
• You can return to school when the symptoms have improved and you feel good enough to return. A new test is not required unless you experience new symptoms.

COIN DE L'APE

Le coin de l'APE
PAC's corner

Bonjour à toutes et à tous!

Foire de l'hiver
Avec les vacances d'hiver qui arrivent dans quelques semaines, on est content de vous proposer une vente d'hiver avec nos produits traditionnels du Chef Enrique (tourtières, cretons, tartes au sucre, etc.). Visitez vite http://www.munchalunch.com pour placer votre commande dès aujourd'hui!

Date limite: lundi 7 décembre pour les produits du Chef Enrique

Date pour ramasser vos commandes: le vendredi 11 décembre * à l'École André-Piolat * 15h – 17h30 - Merci pour votre soutien!

La santé sexuelle des jeunes enfants (de 4 à 8 ans) - mercredi 9 décembre (19h30-21h)
L'APE est fière de vous offrir cet atelier-webinaire qui aidera les parents de jeunes enfants à :
*Aborder, avec l'enfant, la découverte du corps, le sentiment de sécurité, le consentement, ainsi que de lui apprendre à reconnaître les toucher appropriés et inappropriés;
*Accompagner l'enfant dans ses questionnements, sa curiosité, ses découvertes et ses émotions;
*Déconstruire les idées préconçues et savoir dédramatiser;
*Prendre conscience de leurs propres préjugés et tabous;
*Découvrir des ressources pertinentes

ATELIER EN LIGNE GRATUIT / INSCRIPTION REQUISE **avant le 30 Novembre** en nous écrivant à: **ape_piolat@yahoo.com.** Un lien Zoom sera envoyé avant l'atelier aux personnes inscrites. Veuillez noter que nous avons déjà le minimum de 12 participants et que cet atelier aura lieu. L'atelier, présenté en français, sera offert par Tessy Vanderhaeghe, éducatrice en santé sexuelle.

Repas chauds
Nous cherchons encore des bénévoles pour nous aider à organiser les repas chauds dans la cuisine de l'école les lundis, mercredis et vendredis de 11h à midi. Si vous aimeriez participer, merci de vous inscrire sur ce calendrier: https://signup.com/go/OhyXtzj Nous vous remercions d'avance pour votre temps. Rappel: si vous ne pouvez plus nous aider et que vous vous étiez déjà inscrits, merci de faire ce changement sur le calendrier pour avertir les autres bénévoles. Nous demandons aussi aux bénévoles de nous envoyer leur courriel si nous avons besoin de faire des suivis et pour collecter leurs commentaires. Pour toutes questions sur les repas chauds, merci de nous contacter à: aphotlunch@gmail.com

Centre de ressources a l'hôpital Women's à Vancouver
http://cafe-cb.ca/portfolio/en-sante-en-cb/
Le Centre de ressources et support pour la famille (*Family Support & Resource Centre*) de *BC Children's Hospital* et *BC Women's Hospital* propose un accès facile et gratuit à près de 500 livres et ressources sur la santé et le bien-être en français, à consulter en ligne ou à emprunter.
Vous y trouverez des ressources en français pour les familles, les femmes et les enfants, sur l'anxiété, l'autisme, la grossesse, le yoga, l'alimentation, l'éducation et le développement des enfants, et bien plus!

Comment en profiter?
1. Visitez le catalogue en ligne en cliquant: https://libraries.phsa.ca/fsrc/list?q=language_facet%3a%22French%22&p=1&sort=date_sort+desc
2. Choisissez vos ressources et remplissez votre panier;
3. Passez prendre vos livres au centre de ressources – ou ils peuvent vous être expédiés par la poste sans frais (période d'emprunt : 30 jours).
L'enveloppe de retour est également fournie.
Vous ne trouvez pas ce que vous cherchez en français? Écrivez à francais@phsa.ca

Bonne semaine à tous,
Le conseil de l'APE

Foire d'hiver à l'École André-Piolat

Avec les vacances d'hiver qui arrivent dans quelques semaines, on est content de vous proposer une vente d'hiver avec nos produits traditionnels (tourtières, tartes au sucre, couronnes d'hiver, poinsettias, etc.). Visitez vite http://www.munchalunch.com pour placer votre commande dès aujourd'hui!

DATE LIMITE – pour couronnes et poinsettias – LE JEUDI 26 NOV

DATE LIMITE – pour produits du Chef Enrique – LE LUNDI 7 DEC

DATE POUR RECUPERER VOS COMMANDES

Le vendredi 11 Déc * à l'École André-Piolat * 15h – 17h30

MERCI POUR VOTRE SOUTIEN!

Winter Fair at École André-Piolat

With winter break just around the corner, we are pleased to announce our holiday sale with our traditional products (tourtières, sugar pies, wreaths, poinsettias, etc.) Please visit www.munchalunch.com to place your order today!

ORDERING DEADLINE – poinsettias and wreaths – THURS NOV 26

ORDERING DEADLINE - Chef Enrique products – MON DEC 7

PICK-UP DATE/TIME * at École André-Piolat * 3pm – 5:30pm

THANKS FOR YOUR SUPPORT!